

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378

ПРИЗНАНИЕ ПЕРИОДОВ ОБУЧЕНИЯ: ЕВРОПЕЙСКАЯ ПРАКТИКА И РОССИЙСКИЕ РЕАЛИИ

© 2019 г.

А.В. Акульшина, Л.Р. Алиева, Н.Н. Ушкова

Акульшина Алла Владимировна, к.и.н.; начальник Отдела международных проектов
и программ Воронежского государственного университета
akulshina@vsu.ru

Алиева Людмила Руслановна, к.т.н.; доц.; начальник Управления международного сотрудничества
Северо-Кавказского федерального университета, Ставрополь
LAlieva@ncfu.ru

Ушкова Наталья Николаевна, ведущий специалист Отдела международных проектов
и программ Воронежского государственного университета
ushkova@vsu.ru

Статья поступила в редакцию 15.07.2019

Статья принята к публикации 31.10.2019

Рассматриваются проблемы признания периодов обучения в рамках академической мобильности обучающихся. Дан обзор европейских нормативных документов и конвенций, ратифицированных Российской Федерацией. Уделено внимание организации процесса признания периодов обучения в европейских университетах; представлены инструменты переноса и признания результатов обучения, разработанные в рамках европейских проектов и рекомендованные к адаптации в вузах европейского образовательного пространства.

Ключевые слова: академическая мобильность, результаты обучения, признание периодов обучения, нормативная база в сфере академического признания, ECTS, Erasmus+.

Справедливое признание квалификаций и периодов обучения важно в условиях мобильности рынка труда и наличия вынужденных мигрантов. Более согласованная и прозрачная практика признания важна для качества мобильности студентов в Европе и играет ключевую роль в Европейском пространстве высшего образования: признание квалификаций и периодов обучения является ключевой областью сотрудничества в рамках Болонского процесса.

Количество образовательных программ, предлагаемых современными образовательными учреждениями, стремится к бесконечности, но при этом одни программы существенно отличаются друг от друга, другие похожи. Существенные различия между образовательными программами препятствуют признанию квалификаций и периодов обучения. Но что следует считать существенными различиями: разные предметы, разную нагрузку (часы), разные результаты обучения? В некоторых странах существует нормативная база, определяющая, что считать существенной разницей и при каких условиях признание возможно; однако в боль-

шинстве стран таких письменных документов нет. При компетентностном подходе существенная разница в количестве зачетных единиц или длительности обучения не могут быть причиной непризнания, но в разных странах разное отношение к данному вопросу. Так, например, Россия долгое время не признавала 3-летний бакалавриат. Иногда не признаются онлайн-курсы, которые были включены в учебный план. Бывают проблемы с признанием заочного образования. С появлением новых форм и развитием междисциплинарных направлений обучения процесс признания становится еще сложнее и приходит понимание, что нельзя по одному параметру отвергать диплом или квалификацию.

В данной статье мы хотели бы рассмотреть вопрос признания периодов обучения в рамках программ мобильности. Для российских университетов данный вопрос стоит особенно остро последние четыре года, с момента открытия для России возможности участия в акции 1 программы Erasmus+, когда академический обмен с европейскими вузами приобрел массовый характер, расширилась его география, а также

обозначились конкретные требования к признанию периодов обучения и академических результатов, подкрепленные письменными соглашениями. В самом термине ICM (international credit mobility) заложено понятие этого признания.

На сегодняшний день существует целый ряд документов – договоров и конвенций, ратифицированных в разных странах и регионах, которые так или иначе прописывают принципы и процедуры признания полученных ранее квалификаций, степеней и периодов обучения.

В поле деятельности ЮНЕСКО университеты опираются на региональные конвенции о признании: Азиатско-Тихоокеанскую региональную конвенцию о признании квалификаций в области высшего образования (Токио, Япония, ноябрь 2011 г.); Конвенцию о признании учебных курсов, свидетельств, дипломов, степеней и других квалификационных документов о высшем образовании в государствах Африки (Аддис-Абеба, Эфиопия, декабрь 2014 г.); Конвенцию о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских государствах (Париж, декабрь 1978 г.); Региональную конвенцию о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах Латинской Америки и Карибского бассейна (Мехико, 19 июля 1974 г.); Международную конвенцию о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских и европейских государствах бассейна Средиземного моря (Ницца, 17 декабря 1976 г.).

Европейский союз разрабатывает свою нормативную базу в данной сфере уже почти 70 лет: процесс признания в Европе пытаются урегулировать с 1953 г.

Будучи одним из основных игроков на рынке образовательных услуг, Российская Федерация ратифицировала большинство европейских документов, облегчающих доступ к российскому образованию. На сегодняшний день, являясь полноправной участницей Болонского процесса, Россия приняла целый ряд документов, направленных не только на признание дипломов, степеней и квалификаций, но также и на признание периодов обучения. Это такие документы, как **Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы № 3084** от 21 декабря 1979 г., **Европейская конвенция об общей эквивалентности периодов университетского обучения (ETS № 138)** от 6 ноября 1990 г., **Европейская конвенция об эквивалентности периодов университетского образования (ETS № 21)** от 15 де-

кабря 1956 г. (была принята Российской Федерацией в 1999 г.). В поле академического признания европейские вузы, включая российские, опираются также на **Рекомендацию Комитета министров Совета Европы государствам-членам по академической мобильности** (Страсбург, 2 марта 1995 г.), где в разделе о признании квалификаций, полученных за рубежом, говорится следующее: «Направляющий и принимающий институты должны поощряться к установлению соглашения между ними по признанию в начале организации академических обменов, а также к использованию приложения к диплому и системы перезачета кредитов как средства обеспечения стандартной и легко понимаемой информацией об академических достижениях учащихся. При использовании так называемых свободных схем перемещения перед отъездом из родных институтов также должны приниматься меры для соответствующей оценки с целью признания квалификаций, которые выезжающие планируют получить за границей» [1].

Особое место в сфере академического признания отводится **Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (ETS № 165)** от 11 апреля 1997 г. (**Лиссабонская конвенция**). Российская Федерация ратифицировала Конвенцию 1 июля 2000 г.

Конвенция посвящена глобальному вопросу признания квалификаций, но не обходит стороной и интересующий нас вопрос признания периодов обучения. Этому вопросу посвящен целый раздел, где говорится о «содействии признанию периодов обучения в рамках заключенных соглашений между высшими учебными заведениями или полномочным органом, отвечающим за соответствующий период обучения, а также о содействии признанию результатов обучения в соответствии со свидетельством или выпиской из зачетно-экзаменационной ведомости, удостоверяющими, что обучающийся успешно выполнил установленные требования применительно к данному периоду обучения» [2].

В преамбулах большинства из принятых конвенций констатируется необходимость в принятии документа всемирного масштаба, направленного на регулирование признания иностранных квалификаций. Работа над таким документом началась в 2011 г.; в 2017 г. был представлен предварительный текст **Глобальной конвенции ЮНЕСКО о признании квалификаций высшего образования** [3], которая не отменяет предыдущие региональные концепции, но задает общие принципы мобильности и признания.

Для решения практических вопросов признания квалификаций, дипломов, степеней и периодов обучения в ЕС разработаны практические инструменты, справочники и руководства, которые рекомендованы к широкому использованию не только странами-членами ЕС, но и странами-партнерами. Среди них – система Europass, европейское приложение к диплому, система ECTS. Необходимость признания периодов обучения и алгоритм действий прописаны в Хартии Эразмус [4], членами которой являются практически все ведущие европейские университеты.

Основным инструментом признания периодов обучения для вузов Европейского пространства высшего образования является Европейская система перевода и накопления зачетных единиц – ECTS¹.

Для лучшего понимания и использования системы было разработано Руководство пользователя ECTS (**ECTS Users' Guide**)¹, которое содержит рекомендации по внедрению ECTS, администрированию, а также ссылки на полезные сопроводительные документы.

Золотое правило признания результатов мобильности в рамках межвузовских соглашений, прописанное в Руководстве пользователя ECTS, гласит: «Все кредиты, полученные в период обучения за рубежом или во время виртуальной мобильности – в соответствии с Соглашением об обучении (*Learning agreement*. – *Авт.*) и выпиской из зачетной ведомости – должны быть переведены без задержки и зачтены в рамках основной образовательной программы студента без какой-либо дополнительной работы или оценки студента» [5].

Нам хотелось бы обратить внимание на то, что инициатива по разработке инструментов, облегчающих процесс признания результатов обучения, имеет двойной вектор. Так, Руководство пользователя ECTS разработано в соответствии с рекомендациями министров высшего образования стран Европейского пространства высшего образования. Учебные заведения, реализующие программы мобильности и испытывающие практические трудности, предлагают свои решения, участвуя в региональных и международных проектах, субсидируемых Европейским союзом.

Представляются полезными в практическом плане результаты проекта European Area of Recognition Project (EAR), в рамках которого было создано руководство [6], которое содержит стандарты и методические рекомендации по всем аспектам признания иностранных квалификаций. Руководство представляет собой сборник практических инструментов для оказа-

ния помощи в процессе признания. В нем можно найти материалы по таким темам, как прозрачность и информационное обеспечение процесса признания, идентификация статуса учебного учреждения, выдавшего документ об образовании и обратившегося за признанием заявителя, цели признания, оценка и признание приложения к диплому, применение рамок квалификаций в процессе признания, накопление и перевод кредитов и оценок, признание через оценку результатов обучения. Рассматривается вопрос относительно того, как оценивать квалификации в тех случаях, когда часть документации отсутствует в случае признания квалификации, которой обладают беженцы или приравненные к ним лица. В руководстве можно найти информацию и рекомендации относительно того, как оценивать квалификации, полученные за пределами классной комнаты, в том числе в случае дистанционного обучения. Составители не обошли вниманием и вопросы признания квалификаций, присуждаемых совместными программами, а также квалификаций, присуждаемых учреждениями, которые официально не признаны в их национальной системе высшего образования, но предлагают программы обучения хорошего качества, которые могут быть приняты во внимание компетентными органами по признанию. Уделено внимание и тому, как распознавать документы, выданные «фабриками дипломов», которые продают фиктивные степени.

Хотя руководство, в первую очередь, предназначено для экспертов сети европейских и национальных информационных центров по академическому признанию, оно делает процедуры признания прозрачными для всех заинтересованных сторон, прямо или косвенно участвующих в признании: экспертов, высших учебных заведений, студентов и политиков.

Особого внимания заслуживает инструмент, созданный в рамках проекта **Egracons** [7]. Проект получил финансирование Европейской комиссии по направлению Lifelong Learning (Обучение в течение всей жизни) в 2012–2015 гг. На основе рекомендаций ECTS проектная группа, в которую вошли вузы из Бельгии, Великобритании, Германии, Испании, Италии, Нидерландов, Польши, Франции, Швеции и Швейцарии, разработала инструмент перевода оценок из одной системы в другую. Данный инструмент обеспечивает точную интерпретацию оценок, выставленных за рубежом, что ведет к справедливому и управляемому преобразованию этих оценок в соответствующие им оценки в системе направляющего вуза. Прямое и автоматическое преобразование оценок студентов по обмену выполняется на основе годовых статистических таб-

Italy (Example of passing grades between 18 and 30 lode)

18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	30 lode
6.9%*	1.9%	5.7%	2.3%	6.0%	2.7%	11.3%	8.2%	9.0%	11.8%	12.3%	0.5%	15.7%	5.7%
100*	93,1	91,2	85,5	83,2	77,2	74,5	63,2	55	46	34,2	21,9	21,4	5,7

France (Example of passing grades between 10 and 20)

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
34.79%	18.59%	18.45%	12.05%	9.46%	3.65%	2.30%	0.43%	0.22%	0.06%	0%
100*	65,21	46,62	28,17	16,12	6,66	3,01	0,71	0,28	0,06	0

Рис. 1. Пример преобразования оценок из одной системы другую

лиц оценок, предоставляемых отдельными образовательными учреждениями, как части общей базы данных.

Статистические таблицы оценок – это данные, показывающие фактическое использование национальной шкалы оценок в отдельных образовательных учреждениях. Оценочные шкалы и подход к их использованию отличаются от страны к стране и могут отличаться от университета к университету или даже от факультета к факультету.

Например, учителя во французских учреждениях более последовательно используют нижнюю половину своей шкалы, в то время как их итальянские коллеги чаще используют оценки в верхней половине шкалы. Это отражено в статистическом распределении, показанном в таблице оценок. Из примера, представленного на рис. 1, мы видим, что 30 баллов в Италии (получено 5.7% студентов) могут быть преобразованы в 15 баллов во Франции (получено 6.66%, что ближе к 5.7%). Оценка ниже 25 становится 10-й во Франции. Подводя итог, можно сказать, что таблица оценок ECTS обеспечивает простую, прозрачную интерпретацию и преобразование оценок из одной системы в другую и, следовательно, соответствует уровню успеваемости всех учащихся.

Статистическое распределение основано на проходных баллах, присвоенных за каждую единицу курса (соответствующую уровню, на котором назначаются кредиты ECTS, и внесенную в ведомость результатов обучения), агрегированных за предыдущие два или три года для конкретной референтной группы студентов, обычно всех студентов группы однородных программ в области исследования.

Таблица распределения оценок, разработанная для конкретной референтной группы, позволяет размещать одну оценку за единицу курса за рубежом (и, следовательно, указанную в ве-

домости результатов) в контексте таблицы оценок направляющего университета, что позволяет понять уровень успеваемости студента за границей и сравнить его с уровнем учеников с аналогичной позицией в домашнем контексте. Это, в свою очередь, приводит к более объективной конверсии оценок.

Инструмент позволяет выполнять как однократное преобразование (оценка одного студента в рамках одного курса), так и многократное преобразование (все оценки всех студентов в общей ведомости).

Преобразования возможны только между вузами, которые предоставили данные своей системы распределения оценок в **Egracons**. Данные представляются в виде таблиц, которые ежегодно обновляются. Вся информация защищена и верифицирована. Только лица, отвечающие за преобразование оценок в вузах (такие, как координаторы программы Эразмус, руководители образовательных программ, сотрудники международных офисов), могут иметь доступ ко всем функциям инструмента. Студенты не могут использовать инструмент напрямую.

Egracons был представлен в качестве справочного инструмента в специализированных материалах Европейской комиссии, таких как новое Руководство пользователя ECTS, в котором признается его полезность при разработке новых средств развития международного академического опыта.

Преимущества инструмента можно резюмировать следующим образом:

- практическое решение проблемы преобразования оценок в Европе;
- достоверность инструмента, подтвержденная четкой методологией конвертации;
- уникальность и гибкость для институциональных потребностей;
- удобный интерфейс и четко продемонстрированные результаты конверсии;

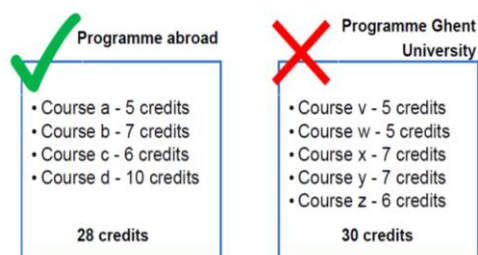


Рис. 2. Кредиты, полученные студентом в вузе-партнере, признаются Гентским университетом в полном объеме

– качественный подход к процессу конвертации, гарантируемый качеством данных и методологией конвертации;

– прозрачность, повышающая авторитет партнерских учреждений;

– улучшенное качество мобильности.

Особого внимания, на наш взгляд, заслуживает проект «Эразмус без бумаг – **Erasmus without Paper (EWP)**» [8]. В рамках проекта разрабатывается целый набор инструментов, который предназначен для облегчения процесса признания периодов обучения. Основная цель проекта – предоставить инструменты для связи вузов с точки зрения мобильности студентов и разработать стандарт для преемника нынешней программы Erasmus + с 2021 года. EWP является технической инфраструктурой. По сути, это информационная платформа, которая нацелена на оптимизацию существующих технических решений в сфере признания, объединяя существующие инструменты и соединяя их через сеть. Все эти взаимосвязанные инструменты вместе являются центром EWP (EWP Hub), что также включает инициативу Open Source University Alliance (UOSA) и сотрудничество с другими (чисто) ИТ-проектами, которые в совокупности известны как CEF Digital². Кроме того, в рамках проекта предусмотрено подключение к инструменту, предназначенному для помощи в процессе администрирования мобильности Erasmus + Dashboard³, упомянутому выше инструменту преобразования оценок Egracons, институциональному менеджеру Университета Порту, проекту European Student Card (ESC) [9] и Mobility Tool + [10] программы Erasmus.

EWP также связан с глобальными инициативами сети Гронингенской декларации⁴ и нацелен на сотрудничество с EMREX – независимой международной сетью, объединяющей различных участников, заинтересованных в повышении трансфера данных студентов.

Замена бумажного рабочего процесса цифровым поможет снизить административную нагрузку на студентов и сотрудников; Erasmus Without Paper создаст общественную инфра-

структуру, которая будет в свободном доступе для конечных пользователей и, являясь инклюзивной сетью, не оставит в стороне ни одного университета, облегчая обмен цифровыми данными вместо документов.

Как работают вышеназванные инструменты на практике, можно увидеть на опыте Гентского университета (Ghent University) – Бельгия, г. Гент. В Гентском университете обучается 44000 человек, из которых 12% – международные студенты. Около 1000 студентов ежегодно уезжает за рубеж по программам мобильности. С 2018 г. в университете существует внутренний регламент (Ghent University Education and Examination Code), который определяет процедуры признания периодов обучения за рубежом. Эти процедуры прописаны на основе методологии ECTS, включают в себя использование стандарта классификации образования ISCED-Standard Classification of Education, разработанного ЮНЕСКО. Так как трансфер результатов обучения, кредитов и оценок лежит в основе признания периодов обучения, этой процедуре уделяется максимум внимания. До начала академического обмена специальный комитет, отвечающий за реализацию той или иной образовательной программы, проводит оценку программы университета-партнера с целью выбора курсов, которые могут заменить курсы или отдельные темы в рамках курсов образовательной программы в Гентском университете.

Для обеспечения точной регистрации и признания результатов каждой мобильности (в рамках Эразмус или других программ) в студенческую информационную систему университета включен модуль, посвященный мобильности. Курсы, успешно пройденные за границей, учитываются для получения степени бакалавра или магистра, и кредиты автоматически признаются. Для перевода оценок используется система Egracons (см. выше).

На каждом факультете существует Комитет по интернационализации, который помогает по всем вопросам, связанным с образовательным процессом в Гентском университете, что облегчает признание периодов обучения для студентов, которых университет принимает в рамках обменных программ.

До последнего времени в России больше внимания уделялось вопросу признания дипломов и квалификаций в целом, чем признанию отдельных периодов обучения. Это связано с тем, что программы академического обмена не были столь массовыми в отличие от набора студентов на полный курс обучения.

Рассмотрим ситуацию в данной сфере на примере двух университетов: Воронежского

государственного университета и Северо-Кавказского федерального университета.

Воронежский государственный университет реализует программы академического обмена с 60-х годов прошлого века. На данный момент в университете около 40 активных программ с университетами Австрии, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Испании, Италии, Китая, Польши, Румынии, Словении, Португалии, США, Франции, Хорватии, Японии и др. Каждый год около 200 студентов выезжает учиться за рубеж. Продолжительность такого обучения, как правило, не превышает одного семестра, несмотря на то что многие договоры предусматривают пребывание в вузе-партнере в течение академического года. Одна из причин того, что студенты предпочитают оставаться в зарубежном вузе не более семестра, – отсутствие перезачета академических результатов, полученных в вузе-партнере. Долгое время студенты, выезжавшие на обучение в зарубежные вузы, были вынуждены сдавать две сессии за один период обучения – одну в принимающем университете, другую в ВГУ. Зачитывались только результаты ВГУ. Результаты обменного семестра, полученные в вузе-партнере, оставались студентам «для себя и общего развития».

За последние четыре года ситуация изменилась, в том числе благодаря участию ВГУ в целом ряде европейских проектов. На сегодняшний день студент не может покинуть родной вуз, не согласовав индивидуальный учебный план с факультетом и учебно-методическим управлением. Общим требованием администрации вуза к факультетам является перезачет не менее 50% процентов от общего объема нагрузки и результатов обучения, полученных в вузе-партнере. Но все же обменный семестр все еще не воспринимается как полноценный период обучения: остаются 50% объема, которые могут быть не перезачтены, так как курсы выбираются студентами хаотично, только по количеству кредитов, а не по содержанию, а иногда и вовсе это бывает не связанный с основной образовательной программой набор предметов. В основе процесса организации отдельно взятой мобильности лежит интерес студента, а не факультета: студент проявляет желание поучиться за рубежом и подбирает предметы, которые впоследствии согласует факультет. И здесь стихийность выбора курсов часто обусловлена отсутствием выбора в вузах-партнерах: программы кардинально различаются или интересующие курсы не преподаются на доступном языке. В этом коренное отличие ВГУ от университета Гента, где специальный комитет предварительно оценивает образовательную программу вуза-партнера и заранее определяет академический

объем, который университет готов признать и перезачесть.

Тем не менее на пути к формированию системного подхода на факультетах ВГУ вводится практика перезачета результатов «на будущее», т.е. студенты могут выбирать предметы, которые будут читаться не в обменном семестре, а в последующих. Это допускается законодательно, т.к. соответствует системе накопления зачетных единиц ECTS, а студент обучается по индивидуальному плану.

Еще один вызов, над которым работает университет, связан с пониманием того, что перезачет возможен не только по совпадающим дисциплинам. Можно признавать и ту часть программы, которая не читается в направляющем университете, но соответствует тем компетенциям, которые предполагается развивать в рамках основной образовательной программы. Это требует глубоко индивидуального подхода, и не всегда университет располагает ресурсами для решения этой задачи в полном масштабе, но положительная динамика существует и в этом направлении. Одним из инструментов решения этой задачи университет видит мобильность преподавателей.

На повестке дня в ВГУ стоит формирование системы электронной фиксации информации об участии студентов в программах мобильности с целью снижения административной нагрузки и дальнейшего отражения периодов обучения в документах об образовании – направлении, созвучное общим потребностям Европейского пространства высшего образования.

Северо-Кавказский федеральный университет также имеет многолетнюю практику организации академических обменов преподавателями и студентами с высшими учебными заведениями Греции, Австрии, Болгарии, Македонии, Армении, Грузии, Германии, Швейцарии, Венгрии, Великобритании, Франции, Нидерландов, Белоруссии, Италии, Турции, Финляндии, Чехии, Словении, Сербии, Казахстана, Португалии, Польши, Испании, Словакии, Латвии.

Впервые механизмы реализации академической мобильности студентов с возможностью признания результатов обучения стали системно прорабатываться в университете в 2006 г. В рамках проекта TEMPUS «Введение инструментов Болонского процесса в технических вузах Северного Кавказа» европейские партнёры консорциума из Франции, Германии, Италии, Чехии провели в регионе 12 обучающих семинаров, включающих следующие вопросы: порядок организации учебного процесса в разных странах ЕС, система зачетных единиц ECTS, ор-

ганизация международной студенческой мобильности, составление учебного соглашения (Learning Agreement): порядок согласования и перезачета по результатам обучения, европейское приложение к диплому. В результате реализации проекта в СКФУ были успешно внедрены все вышеперечисленные инструменты. Международная академическая мобильность в тот период была немногочисленной. Для каждого студента разрабатывалась индивидуальная образовательная траектория, период обучения за рубежом встраивался в учебный план и отражался в европейском приложении к диплому (Diploma Supplement). Настоящая настройка системы организации академической мобильности произошла в результате участия университета в проекте Erasmus Mundus MULTIC⁵. С 2009 по 2017 г. выделялись стипендии для организации академических обменов преподавателями, сотрудниками вузов, аспирантами и студентами.

Координатор, Технический университет Дрездена, на регулярной основе проводил семинары для вузов-участников для согласования механизмов обмена студентами бакалавриата и магистратуры с выстраиванием системы признания периодов обучения в вузе-партнере.

Участие в проекте открыло для СКФУ возможности системной организации процессов. Масштабирование системы обменов, а также наличие входящей мобильности студентов европейских вузов выявили недостатки и сложности, потребовали изменений на институциональном уровне, в том числе модернизацию учебного процесса с внедрением новых учебных планов/программ/дисциплин, преподаваемых на английском языке по широкому спектру направлений подготовки, совершенствование локальной нормативной базы. Для решения задачи повышения уровня владения иностранным (английским) языком были реализованы программы дополнительного образования для преподавателей, по результатам которых были разработаны и внедрены билингвальные образовательные программы. Наличие в учебном плане модулей (дисциплин), преподаваемых на английском языке, позволяет подготавливать российских студентов к успешному освоению программы в принимающем университете, а также дает возможность собрать набор дисциплин, преподаваемых на английском, для европейских студентов, прибывающих на семестр. В настоящее время в университете разработана и внедрена 41 образовательная программа, частично реализуемая на иностранном языке по 16 направлениям подготовки бакалавриата и магистратуры. Обучение по этим программам проходят 493 студента, из них 88 представителей иностранных государств.

В настоящее время в СКФУ академические обмены осуществляются:

- в рамках международных, европейских стипендиальных программ и грантов;
- в рамках программ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации;
- в рамках двусторонних и многосторонних соглашений СКФУ с зарубежными академическими партнерами;
- в рамках мероприятий Программы развития СКФУ, направленных на интеграцию университета в международное образовательное пространство.

Признание периодов обучения в зарубежном вузе регламентируется в СКФУ Положением об организации академической мобильности в действующей редакции от 2015 г. В соответствии с этим положением признание периодов осуществляется на основе анализа академической выписки (Transcript of records). Сравнение дисциплин осуществляется не по их названиям, а по содержанию, объему и компетенциям.

Тем не менее ряд экзаменов по предметам (в соответствии со стандартом) студентам необходимо сдать дополнительно; возникают вопросы с перезачетом практики, если она предусмотрена в данном семестре. Поскольку существующая редакция документа недостаточно четко прописывает именно процедуры перезачета и переаттестации, для систематизации данного направления и координации деятельности подразделений в настоящее время разрабатывается новая редакция Положения. В нем фиксируется, что решение вопроса о возможности участия обучающегося СКФУ в исходящей международной академической мобильности принимается директором института (филиала) СКФУ.

Решение о перезачете/переаттестации при международной/национальной академической мобильности принимает аттестационная комиссия структурного подразделения, за которым закреплен обучающийся. Перезачет или переаттестация изученных дисциплин при международной академической мобильности осуществляется на основании предоставленного обучающимся СКФУ учебного соглашения и академической справки/транскрипта с указанием трудоемкости (или объема) полученных зачетных единиц и оценок. Правильно составленный индивидуальный учебный план и учебное соглашение дают возможность признать большинство предметов, которые студент проходит в зарубежном университете-партнере. Поскольку сам студент в большинстве случаев недостаточно компетентен, для правильного составления данных документов распоряжением директора института (филиала) СКФУ ему назначает-

ся тьютор (консультант) из числа работников, замещающих должности профессорско-преподавательского состава, в обязанности которого входят:

– регулярные консультации обучающегося в период подготовки выезда и его пребывания в иностранной образовательной организации высшего образования;

– содействие в оформлении документов при убытии в принимающую образовательную организацию высшего образования и по возвращении в СКФУ, в том числе составление и согласование с принимающим университетом учебного соглашения, составление индивидуальной образовательной траектории для выезжающего или приезжающего студента и содействие в организации процедуры признания по возвращении студента после завершения периода академической мобильности.

Для тьюторов предусмотрены выплаты в рамках эффективного контракта с работниками СКФУ.

Признание периодов осуществляется и при обучении студентов по программам двойных дипломов. Однако поскольку учебные планы изначально составляются университетами-партнерами совместно, встраивание периода обучения в иностранном вузе происходит автоматически.

Подводя итоги, следует отметить, что работа по встраиванию устойчивой системы академического признания периодов обучения является задачей не только отдельных вузов, но и системы образования в РФ в целом. На институциональном уровне система постоянно обновляется и совершенствуется в связи с изменениями нормативной базы, увеличением числа вузов-партнеров, расширением географии обменов. Наиболее эффективным практическим инструментом является проведение мероприятий для обмена опытом между российскими и иностранными вузами, которые открывают возможность знакомства с наработками ведущих в данном вопросе университетов, открытого обмена лучшими практиками. В РФ на системном уровне данную работу осуществляют Национальный офис программы Эразмус в РФ [11] и группа экспертов по реформе высшего образования в рамках программы Эразмус+ (Higher Education Reform Experts) [11].

Примечания

1. ECTS была учреждена в 1989 г. в рамках программы Эразмус как способ перевода кредитов, заработанных студентами во время их обучения в принимающем зарубежном вузе, исходя из рабочей нагрузки и достигнутых результатов обучения, в

кредиты, которые учитываются в рамках образовательной программы в направляющем университете после их возвращения. В последующие годы система стала использоваться не только для перевода зачетных единиц, но и для их накопления. ECTS помогает в разработке, описании и реализации образовательных программ, позволяет интегрировать различные виды обучения в процессе обучения на протяжении всей жизни и способствует мобильности студентов, облегчая процесс признания квалификаций и периодов обучения.

2. The Connecting Europe Facility (CEF) – это фонд Европейского союза, поддерживающий транспортные, энергетические и цифровые проекты, направленные на расширение связей между государствами – членами Европейского союза (2014–2020 гг.). Фонд управляется Исполнительным агентством по инновациям и сетям. CEF Digital поддерживает создание единого цифрового рынка, соединяя Европу через «цифровые мосты» (Digital Service Infrastructure). URL: <https://ec.europa.eu/cefdigital/wiki/display/CEFDIGITAL/CEF+Digital+Home>

3. Erasmus + Dashboard позволяет управлять входящими и исходящими студентами, подписывать и просматривать их соглашения об обучении, а также общаться со студентами и партнерскими учреждениями. Вузы без какого-либо дополнительного инструмента могут использовать Erasmus + Dashboard для обмена данными со своими партнерскими учреждениями. URL: <https://www.erasmus-dashboard.eu/intro>.

4. Гронингенская декларация – общественное движение, родившееся в Университете Гронингена (Нидерланды) с целью максимального использования в образовании электронного взаимодействия, постепенного вытеснения бумажных документов и их замены более мобильными, достоверными электронными базами данных. Национальный информационный центр по признанию Российской Федерации (Главэкспертцентр) подписал декларацию в 2015 г.

5. www.mundus-multic.org

Список литературы

1. Рекомендация Комитета Министров Совета Европы государствам-членам по академической мобильности (Страсбург, 2 марта 1995 г.) // Сайт Национального информационного центра по признанию Российской Федерации (Главэкспертцентр). URL: https://nic.gov.ru/ru/docs/foreign/recommendations/Council_Europe_1995 (дата обращения: 21.07.2019).

2. Лиссабонская конвенция, раздел V, статья V.3 // Сайт Национального информационного центра по признанию Российской Федерации (Главэкспертцентр). URL: <https://nic.gov.ru> (дата обращения: 21.07.2019).

3. Предварительный проект текста: 7 июля 2017 г. // Сайт Национального информационного центра по признанию Российской Федерации (Главэкспертцентр). URL: <https://nic.gov.ru/Media/Default/international-convention/261727rus.pdf> (дата обращения: 23.07.2019).

4. Хартия Эразмус // Erasmus Charter for Higher Education (ECHE). URL: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter_en (дата обращения: 26.07.2019).

5. Руководство пользователя ECTS // ECTS Users' Guide. URL: <https://ec.europa.eu/education/ects/users->

guide/docs/ects-users-guide_en.pdf (дата обращения: 29.07.2019).

6. EAR Manual // Сайт проекта «Европейское пространство академического признания – European Area of Recognition Project (EAR). URL: <http://www.eurorecognition.eu> (дата обращения: 29.07.2019).

7. Сайт проекта «Европейская система преобразования оценок» (European Grade Conversion System). URL: <http://egracons.eu> (дата обращения: 01.08.2019).

8. Сайт проекта «Эразмус без бумаг» / Erasmus without Paper. URL: <https://www.erasmuswithoutpaper.eu> (дата обращения: 05.08.2019).

9. Сайт проекта European Student Card (ESC). URL: <https://europeanstudentcard.eu> (дата обращения: 05.08.2019).

10. Сайт проекта Mobility Tool+. URL: http://ec.europa.eu/education/resources/mobility-tool_en (дата обращения: 05.08.2019).

11. Сайт Национального офиса программы Эразмус+ в РФ. URL: <http://erasmusplusinrussia.ru> (дата обращения: 19.08.2019).

12. Сайт Европейской сети информационных центров в европейском регионе и сети национальных центров по признанию в ЕС. URL: www.enic-naric.net (дата обращения: 20.08.2019).

13. Сайт Гентского университета (Ghent University) Бельгия, г. Гент. URL: <https://www.ugent.be/en> (дата обращения: 20.08.2019).

14. Материалы тематического семинара экспертов в сфере реформирования высшего образования «Признание: условия для трансграничного доступа к высшему образованию и мобильности // Recognition: Implications for cross-border access to higher education and mobility», 10–11 июня 2019 г., Кишинев, Молдова. URL: <https://supportthere.org/moldova2019/page/documents-presentations-5> (дата обращения: 05.08.2019).

15. Алиева Л.Р., Симен-Северская О.В. Билингвальное обучение как фактор академической мобильности и интернационализации образования: опыт СКФУ // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Проблемы высшего образования». 2018. № 3. Р. 117–121.

RECOGNITION OF STUDY PERIODS: EUROPEAN PRACTICE AND RUSSIAN ENVIRONMENT

A.V. Akulshina,¹ L.R. Alieva,² N.N. Ushkova¹

¹Voronezh State University

²North Caucasus Federal University

The article focuses on the issues concerning the process of study periods recognition in the framework of academic mobility. It reviews European regulatory documents and conventions ratified by the Russian Federation in the field. Particular attention is given to the approach to the process of studies recognition in European universities. The authors also examine the instruments of transfer and recognition of learning outcomes developed within the scope of European projects and recommended for adaptation by universities of the European HE area.

Keywords: academic mobility, learning outcomes, recognition of study periods, regulatory documents in the sphere of academic recognition, ECTS, Erasmus+.